



Traité Mena'hot

Michna 3 - Chapitre 10

כִּיצַד הֵיוּ עוֹשִׂים?
שְׁלוּחֵי בֵּית דִּין יוֹצְאִים מֵעֶרֶב יוֹם טוֹב,
וְעוֹשִׂין אוֹתוֹ כְּרִיכוֹת בְּמַחְבֵּר לְקַרְקַע,
כְּדִי שִׁיְהֶא נֹחַ לְקַצֵּר;
וְכָל הָעִירוֹת הַסְּמוּכוֹת לְשֵׁם מִתְכַּנְּסוֹת לְשֵׁם,
כְּדִי שִׁיְהֶא נִקְצָר בְּעֶסֶק גָּדוֹל.
כֵּיוָן שֶׁחֲשָׁכָה, אוֹמֵר לָהֶם:
בָּא הַשֶּׁמֶשׁ?
אוֹמְרִים: הִין.
בָּא הַשֶּׁמֶשׁ?
אוֹמְרִים: הִין.
מַגֵּל זֶה?
אוֹמְרִים: הִין.
מַגֵּל זֶה?
אוֹמְרִים: הִין.
קָפָה זֶה?
אוֹמְרִים: הִין.
קָפָה זֶה?
אוֹמְרִים: הִין.
בְּשַׁבַּת אוֹמֵר לָהֶם: שַׁבַּת זֶה?
אוֹמְרִים: הִין.
שַׁבַּת זֶה? אוֹמְרִים: הִין.
אֶקְצֹר?
וְהֵם אוֹמְרִים לוֹ: קַצֵּר;
אֶקְצֹר? וְהֵם אוֹמְרִים לוֹ: קַצֵּר;



La Clé de la Vie

Se préparer physiquement et spirituellement aux douleurs de l'accouchement.

Commandez : Tel. (Fr) : +33.1.80.91.62.91 - (Isr) : +972.77.466.03.32 - www.torah-box.com/editions



שֶׁלֶשׁ פְּעָמִים עַל כָּל דָּבָר וְדָבָר,
וְהֵם אוֹמְרִים לוֹ:
הֵן, הֵן, הֵן.
וְכָל כֵּן לָמָּה?
מִפְּנֵי הַבֵּיתוֹסִים, שֶׁהֵיוּ אוֹמְרִים:
אֵין קְצִירַת הָעֹמֶר בְּמוֹצָאֵי יוֹם טוֹב:

Comment se déroule[le rite de la récolte de l'omer] ? Des émissaires de la cour[surgissent]la veille de la fête[de Pessa'h]et façonnent[les tiges d'orge en]gerbes alors que[les tiges sont encore]attachées au sol, afin qu'il soit commode de[les récolter. Les habitants de]toutes les villes adjacentes au[lieu de la récolte]s'y rassemblent, afin que la récolte soit faite en grande pompe. Une fois la nuit tombée,[l'émissaire de la cour]demande à[l'assemblée :]Le soleil s'est-il couché ?[L'assemblée]répond : Oui.[L'émissaire répète :]Le soleil s'est-il couché ?[L'assemblée]répond : Oui.[L'émissaire dit ensuite à l'assemblée :]Dois-je moissonner les gerbes avec[cette faucille ?[L'assemblée]répond : Oui.[L'émissaire répète : Avec]cette faucille ?[L'assemblée]répond : Oui.[L'émissaire dit ensuite à l'assemblée :]Dois-je placer les gerbes rassemblées dans[ce panier ?[L'assemblée]répond : Oui.[L'émissaire répète : Dans]ce panier ?[L'assemblée]répond : Oui.[Si le 16 Nissan tombe]un Chabbat,[l'émissaire de la cour]dit à[l'assemblée :]Dois-je couper les gerbes[ce Chabbat ?[L'assemblée]répond : Oui.[L'émissaire de la cour]dit à l'assemblée :]Dois-je couper[les gerbes] ? Et ils lui répondent : Coupez.[L'émissaire répète :]Dois-je couper[les gerbes] ? Et ils [lui répondent :]Coupez.[L'émissaire demande]trois fois pour chaque sujet et[l'assemblée]lui répond : Oui, oui, oui.[La Michna demande :]Pourquoi ai-je[besoin que les personnes concernées rendent publiques chaque étape du rite]à ce point ?[La Michna répond : C'est]à cause des Baytoussim, car ils[nient la validité de la Loi Orale et]disent : Il n'y a pas de récolte de l'omer à la fin du[premier jour de la]fête[de Pessa'h, à moins qu'il ne tombe à la fin du Chabbat. La publicité avait pour but de souligner que le 16 Nissan était le moment approprié pour la récolte [de l'omer].



La Clé de la Vie

Se préparer physiquement et spirituellement aux douleurs de l'accouchement.

Commandez : Tel. (Fr) : +33.1.80.91.62.91 - (Isr) : +972.77.466.03.32 - www.torah-box.com/editions